

Aus den Vertrags-/ Erstreckungsstaaten

Bankverbindungen nationaler Patentämter

Infolge der Verordnung (EG) Nr. 2560/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 2001 über grenzüberschreitende Zahlungen in Euro haben die Banken in der Mehrheit der EPÜ-Vertragsstaaten zum 1. Juli 2003 die zu diesem Zweck notwendigen Angaben BIC ("Bank Identifier Code") und IBAN ("International Bank Account Number") eingeführt. Auf vielfachen Wunsch der Benutzer des europäischen Patentsystems veröffentlicht das Europäische Patentamt nachstehend eine aktualisierte Aufstellung der Bankverbindungen nationaler Patentämter der Vertrags- und Erstreckungsstaaten.

Die Verwendung von IBAN und BIC ermöglicht eine kostengünstige und rationelle Entrichtung der für europäische Patentanmeldungen und Patente an die nationalen Ämter zu zahlenden Gebühren. Dabei ist jedoch zu berücksichtigen, daß Geldinstitute, besonders bei aus dem Ausland eingehenden Überweisungen, möglicherweise Spesen und Gebühren erheben, die nicht zu Lasten der nationalen Patentbehörden gehen dürfen. Jeder Einzahler hat daher sicherzustellen, daß für den Empfänger keinerlei zusätzliche Transferkosten anfallen. Im übrigen sind die allgemein üblichen Regeln des Zahlungsverkehrs, wie z. B. Angabe des Einzahlers, des Zahlungszwecks, der Patentanmelde- oder Veröffentlichungsnummer zu beachten.

Für sämtliche Zahlungen gelten die Bestimmungen des jeweiligen nationalen Rechts. Bezüglich weiterer Einzelheiten zu den Zahlungsmodalitäten und insbesondere der Frage, ob für die wirksame Zahlung einer bestimmten Gebühr ein Inlandsvertreter zu bestellen ist, wird auf die Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" bzw. die aktuellen Hinweise im Amtsblatt des EPA verwiesen.

Information from the contracting/ extension states

Bank accounts of national patent offices

Following Regulation (EC) No. 2560/2001 of the European Parliament and of the Council of 19 December 2001 on cross-border payments in euro, on 1 July 2003 banks in most EPC contracting states introduced the requisite "Bank Identifier Code" (BIC) and "International Bank Account Number" (IBAN). At the wish of many users of the European patent system, an updated list of the bank accounts of the national patent offices of the contracting and extension states is published below.

The IBAN and BIC make fee payments to national offices for European patent applications and patents cheaper and simpler. However, allowance must be made for possible bank charges – especially on incoming foreign transfers – which it is not the responsibility of national patent authorities to pay. Payers must therefore ensure that the payee incurs no additional transfer costs. Apart from that, the customary rules also apply, eg that the payer's name, the purpose of payment, and the application or publication number must be given.

All payments are governed by the national law applicable. For more details, especially about whether a domestic representative has to be appointed in order for particular fees to be validly paid, see the EPO brochure on "National law relating to the EPC" and the updated information published in the Official Journal.

Informations relatives aux Etats contractants/ d'extension

Coordonnées bancaires des Offices nationaux de brevets

Comme suite au règlement (CE) n° 2560/2001 du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 2001 concernant les paiements transfrontaliers en euros, les banques de la plupart des Etats parties à la CBE ont introduit, au 1^{er} juillet 2003, les identifiants BIC ("Bank Identifier Code") et IBAN ("International Bank Account Number") nécessaires à cet effet. A la demande générale des utilisateurs du système du brevet européen, l'Office européen des brevets publie, ci-dessous, une liste actualisée des coordonnées bancaires des Offices nationaux de brevets des Etats contractants et des Etats autorisant l'extension.

L'utilisation de l'IBAN et du BIC permet de virer, à faible coût et de façon rationnelle, les taxes à acquitter aux offices nationaux pour les demandes de brevet européen et les brevets européens. En procédant à ces paiements, il faut toutefois tenir compte du fait que les établissements financiers sont susceptibles de percevoir, notamment pour les virements en provenance de l'étranger, des frais et des taxes qui ne peuvent être à la charge des administrations nationales de brevets. Par conséquent, tout auteur d'un virement doit s'assurer que ce transfert n'occasionnera pas de frais supplémentaires pour le destinataire. Pour le reste, il convient de respecter les dispositions générales habituelles applicables aux paiements, c'est-à-dire, par exemple, indiquer l'auteur du paiement et le but de ce paiement, ainsi que le numéro de la demande de brevet ou le numéro de publication.

Tous les paiements sont régis par les dispositions du droit national de l'Etat concerné. Pour plus de détails concernant les modalités de paiement, et notamment la question de savoir s'il faut désigner un mandataire agréé national pour que le paiement d'une taxe donnée soit valable, l'on se référera à la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" ou aux informations publiées dans le Journal officiel de l'OEB.

Obwohl wir größte Sorgfalt auf die Ausarbeitung dieser Übersicht verwandt haben, kann für absolute Vollständigkeit und Richtigkeit der in der Tabelle enthaltenen Angaben keine Gewähr übernommen werden. Wir werden jedoch versuchen, sämtliche Änderungen, von denen wir Kenntnis erhalten, in die Internetfassung dieser Tabelle auf der Website des EPA einzuarbeiten.

The table below has been produced with great care, but we cannot guarantee that it is absolutely complete and correct. We shall however try to make sure that all changes brought to our attention are incorporated in the Internet version on the EPO website.

Bien que ce récapitulatif ait été établi avec le plus grand soin, nous ne pouvons garantir que les indications contenues dans le tableau soient absolument complètes et exactes. Nous nous efforcerons toutefois d'intégrer toutes les modifications dont nous aurions connaissance dans la version de ce tableau qui figure sur le site Internet de l'OEB.